Porównanie tłumaczeń Jozuego 19:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | oraz wszystkie osiedla, które leżą wokół tych miast aż po Baalat-Beer i Ramat-Negeb. Takie było dziedzictwo plemienia synów Symeona według ich rodzin.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto wszystkie osiedla, które są dookoła tych miast aż do Baalat-Beer i Ramat-Negeb. Takie było dziedzictwo plemienia potomków Symeona według ich rodzin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oraz wszystkie wioski, które były dokoła tych miast, aż do Baalat-Beer, Ramat południowy. To było dziedzictwo pokolenia synów Symeona według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wszystkie wsi, które były około tych miast, aż do Baalatbeer, i Ramat ku stronie południowej. Toć jest dziedzictwo pokolenia synów Symeonowych według domów ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wszytkie wsi wokoło tych miast aż do Baalat Beera Ramaty ku południowej stronie. To jest dziedzictwo synów Symeon według rodzajów ich |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a oprócz tego wszystkie wioski leżące dokoła tych miast aż do Baalat-Beer, [czyli] Rama w Negebie. Takie było dziedzictwo pokolenia potomków Symeona według ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nadto wszystkie osiedla, które są wokoło tych miast aż do Baalat-Beer, Ramy Negebu. To było dziedzictwo plemienia synów Symeona według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również wszystkie osady, które znajdują się wokół tych miast, aż do Baalat-Beer, czyli Rama w Negebie. To jest dziedzictwo plemienia potomków Symeona według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponadto wszystkie wioski, jakie się znajdowały wokoło tych miast aż do Baalat-Beer, Ramat w Negebie. Taka była dziedziczna posiadłość plemienia Symeona, odpowiednio do jego rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oprócz tego wszystkie miejscowości w kręgu tych miast aż do Baalat-Beer, Ramat w Negebie. Takie było dziedzictwo pokolenia Symeona odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що довкруги цих міст аж до Ваалетвиррамота, коли йти до Ямета на південь. Це насліддя племени синів Симеона за їхніми родами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Do tego wszystkie sioła położone dokoła tych miast, aż do Baalath Beer południa Ramath. Oto dziedziczna posiadłość pokolenia synów Szymeona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a także wszystkie osady, które były wokół tych miast aż po Baalat-Beer, Ramę na południu. Oto dziedzictwo plemienia synów Symeona według ich rodzin. |

1. 1) Nie ma w tym przypadku mowy o obszarze, a o miastach. [↑](#footnote-ref-2)